



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/51/343
10 de septiembre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

Quincuagésimo primer período de sesiones
Tema 11 del programa provisional*

INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Carta de fecha 9 de septiembre de 1996 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq
ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir adjunto el texto de una carta de fecha 9 de septiembre de 1996 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Mohammad Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, que se refiere a los actos de agresión y las violaciones de carácter militar dirigidos contra la soberanía del Iraq y perpetrados por el Gobierno turco, deseoso de ocupar territorios iraquíes para establecer en ellos presuntas "zonas de seguridad".

Agradecería a Vuestra Excelencia que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 11 del programa provisional del quincuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Encargado de Negocios interino

* A/51/150.

ANEXO

Carta de fecha 9 de septiembre de 1996 dirigida al Secretario General
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Tengo el honor de señalar a la atención de Vuestra Excelencia los ataques y las violaciones de carácter militar perpetrados contra la soberanía de la República del Iraq, obra del Gobierno turco, que está decidido a ocupar territorios iraquíes en los que ha creado presuntas "zonas de seguridad" o "cinturones de seguridad", y que ha desplegado gran número de tropas a lo largo de lo que denomina la "zona de peligro provisional".

Lejos de constituir actos aislados, esos actos de agresión están por el contrario apoyados abiertamente por los Estados Unidos de América. Así pues, las agencias de noticias de todo el mundo informaron acerca de los comentarios formulados el 7 de septiembre de 1996 por el Sr. Warren Christopher, Secretario de Estado de los Estados Unidos, quien en el transcurso de una conversación con algunos periodistas que lo acompañaban en su viaje por Europa, declaró que "Los turcos tienen buenos motivos para inquietarse por sus fronteras y sus temores están justificados", y agregó que "las autoridades turcas han informado a los Estados Unidos de que la zona de seguridad establecida en el interior del territorio iraquí será provisional".

Esas declaraciones y actitudes abiertamente agresivas demuestran a las Naciones Unidas y a toda la comunidad internacional que los Estados Unidos de América hacen gala del mayor desprecio por las normas del derecho internacional, como así también por la soberanía y la independencia de los Estados. En efecto, no contento con multiplicar las amenazas y los actos de provocación cotidianos contra el pueblo iraquí, el Gobierno de los Estados Unidos alienta a algunos Estados y facciones a seguir sus pasos y recurrir a prácticas muy alejadas de las normas y los usos en vigor en materia de relaciones internacionales.

Al pedir encarecidamente a las Naciones Unidas que pongan fin a los actos de agresión mencionados que amenazan la soberanía y la integridad territorial del Iraq, el Gobierno iraquí hace responsable al Gobierno de los Estados Unidos de todas las consecuencias que pueda acarrear la actitud agresiva y contraria al derecho que ha adoptado con respecto al Iraq, a su seguridad, su soberanía y su integridad territorial. Por otra parte, el Gobierno iraquí se reserva el derecho de adoptar todas las medidas que considere necesarias para defender su integridad y soberanía territoriales y preservar la seguridad de su población frente a la política de agresión de los Estados Unidos.

Agradecería a Vuestra Excelencia que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General en relación con el tema 11 del programa provisional del quincuagésimo primer período de sesiones.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
